

融 著

世界语

SHI

JIE

YU



★
E
S
P
E
R
A
N
T
O

大连工学院出版社

世 界 语

邵融(Soliva)著

大连工学院出版社

内 容 提 要

本书的编写同其它世界语教程和参考书不同的是，语法由易到难，讲解较为详细，尽量照顾到系统性，并采取与英语语法对比讲解的方式，对有一定英语基础的初学者可收相辅相成之效，每个生词后都附有英、俄或德、法语的同根词注释，利于学过相应语种的读者触类旁通，以收事半功倍之效。

本书课文内容以大学生活为主，并包罗了一些科普和学术知识。每课后附有练习题。书后附录对词缀、前置词、连接词等重要语法现象都有详细讲解。

本书可作理工农医院校的第二外语教材，亦可作外语爱好者和科技人员的自修读本。

世 界 语 SHI JIE YU^s

邵 融 (Soliva) 著

大连工学院出版社出版 辽宁省新华书店发行
(大连市甘井子区凌水桥) 大连船舶生产服务公司印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：9.1 字数：201千字

1986年11月第一版 1987年11月第一次印刷

印数：0001—1,600

责任编辑：刘宪芹 封面设计：羊 戈
责任校对：晨 曦

统一书号：9400·2

定价：1.42

序 言

本书可用作高等理工农医院校学生的第二外语课本。编写时也尽量照顾到无其它外语基础的人和科技工作者自修之用。

本书课文分两部分：第一册有部分内容与科技有关，主要是以学校生活为主。这样做主要是为第二册作基础，积累一定数量的基本词汇和语法知识。第二册是科普内容。

与其它世界语课本比较，除了上述内容方面的特点外，为了充分发挥第一外语的优势，提高学习效率，本书还采用了与众不同的以下编写方法：

第一，每个生词后面尽量注上英语和俄语的（同义、近义或词义相关的）同源词。这两种语言没有的，则注上法语或德语的，这也是为学过相应语言者提供同样条件。俄语注释用世界语字母拼写（参看字母对应表），以便学习者认识世界语单词的国际性。

第二，语法尽量结合英语基本语法进行比较讲解。其中着重讲解世界语有而英语没有的语法现象。

以上两条，相信可以收到相辅相成的效果。

生活用单词的选择参照世界语学士院颁布的九组“基本正式词根”，尽量照顾了常用率。

本书第一册的前身作为讲义曾在大连工学院世界语公共选修课上试用了两次，各一学期。根据经验，进行了大量修改。基本精神是改得容易些。主要有以下几点：

第一，由原讲义的四十课缩减为三十课。除删去的课文之外，几乎全都重写，增加了一些对话。第一册每课的生词量平均二十五个左右，第二册三十五个左右。全书词根总数约八百六十个。每册书后附有词汇总表。

第二，语法讲解除基本上结合课文外，也尽量照顾到系统性。课文中用到的前置词、连接词、前缀和后缀分别集中到两书之后为附录，以便随时参考。第一册主要讲词法，第二册讲句法。用到的语法知识编了索引，也分别列在两书之后。

为照顾自学，书后分别附有课文译文和练习参考答案。

三位著名的老世界语者参加了审稿。他们是：陈世德 (Zensto)、张闾凡 (Honfan) 和李士俊 (Laulum) 同志。在此，对他们谨表衷心的感谢。

谨以此书对我的世界语启蒙老师韩群 (Vifo) 表示深切怀念之情。他又名韩修文，江苏泰兴人。遗憾的是，他一九三九年从延安回到后方，去了广西。后来，我们失去了联系。今天，我在世界语方面取得的一点成绩都要归功于他的指点。

邵 融 (Soliva)

一九八六年三月

于大连工学院

记 号 表

1. →A.learn
→表示“参考”英文的learn。
2. Esperanto*
后置星号表示后面有注。
*junaj frato
前置星号表示错误的结构。
3. ØEstas varme.
Ø表示应有的“空白”（字母或句子成分）。上例表明是无主句。又如Ø类相关词代表包含iu, io, ia, ie, iel, ies, ial, iam, iom的集合。
4. ①fot(ograf)i
（……）表示可去可不去的成分。
②lerni（学习）
（……）表示中文释义。
③我本不该去的（要是我早知道的话）。
（……）表示对前文作解释说明或英语等的同根词注释。
- ④（tr.）（……）表示生词的词类。
5. $\begin{matrix} \text{Mi} \\ \text{Li} \end{matrix} \left] \text{lavas} \left[\begin{matrix} \text{min.} \\ \text{sin.} \end{matrix} \right. \right.$
〕和〔表示只可同行搭配的成分。例如，上面的结构代表Mi lavas min和Li lavas sin两句。
6. Li venis $\left\{ \begin{matrix} \text{al} \\ \text{de} \end{matrix} \right\} \left\{ \begin{matrix} \text{Beijing.} \\ \text{Shanghai.} \end{matrix} \right.$

}或{表示可任意交换搭配的成分。例如,上面的结构代表
Li venis al Beijing, Li venis de Beijing, Li
venis al Shanghai和Li venis de Shanghai四句。

7. { Mi iris al la lernejo } kaj { la instruisto diris
al mi, [ke mi devas doni al li la kajeron, (se
mi finis eksterlecionajn taskojn.)] }
{... [... (...) ...] ... }表明复合句的套叠结构。

8. 男/女; 子/女

/表示“或”。上面的例子表示或男或女; 或儿子或女
儿。

9. Li pli amas min ol/li amas/sin.

/.../表示已省略的成分。

Although it is a bit late, /but/ I'd quite like to
go out.

/.../表示应当删去的成分, 否则就是错误的结构。

俄语字母与世界语字母对应表

а	a	р	r
б	b	с	s
в	v	т	t
г	g	у	u
д	d	ф	f
е	e	х	ĥ
е	jo	ц	c
ж	ĵ	ч	ĉ
з	z	ш	ŝ
и	i	щ	ŝ
й	j	ъ	"
к	k	ы	j
л	l	ь	'
м	m	э	e
н	n	ю	ju
о	o	я	ja
п	p		

ENHAVO 目 录

生词注释略语表.....	vi
记号表.....	vii
俄语同世界语字母对应表.....	ix
Leciono 1 第一课.....	1
Teksto: 1.字母2.发音3.音节和重音4.书写规则	
Leciono 2 第二课.....	14
Teksto 课文: Alta Lernejo 高等学校	
Gramatiko 语法: 1.词的构成	
2.名词的性和数	
3.是非疑问句	
Leciono 3 第三课.....	24
Teksto 课文: Nia Urbo 我们的城市	
Gramatiko 语法: 1.形容词的数	
2.特指疑问句	
3.构词法	
4.动词的现在时	
Leciono 4 第四课.....	33
Teksto 课文: Sumo kaj Diferenco 和与差	
Gramatiko 语法: 1.目的格词尾-n (1)	
2.基数词与序数词	
3.祈使语气与祈使句 (1)	

Leciono 5 第五课	42
Teksto 课文: Mia Lernado 我的学习经历	
Gramatiko 语法: 1.动词的简单过去时	
2.形容词的格	
3.冠词 (1)	
4.前置词	
Leciono 6 第六课	50
Teksto 课文: Nia Lernejo (1) 我们的学校 (1)	
Gramatiko 语法: 1.冠词 (2)	
2.词根的词性	
3.词缀	
4.相关词	
Leciono 7 第七课	60
Teksto 课文: Nia Klasĉambro 我们的教室	
Gramatiko 语法: 1.目的格词尾-n (2)	
2.反身代词	
3.宾语的直接补语 (1)	
4.-iu类代词的共性	
5.集合代词 ĉiu	
Leciono 8 第八课	71
Teksto 课文: Dum Iu Leciono 在课堂上	
Gramatiko 语法: 1.冠词 (3)	
2.直接宾语与间接宾语	
3.人称代词的句法作用	
4.形容词的句法作用	
Leciono 9 第九课	81

Teksto 课文: Nia Lernejo (2) 我们的学校 (2)	
Gramatiko 语法: 1.形容词和副词的级 (1)	
2.分词形容词	
3.指示代词 tiu	
4.年的表示法	
5.动词的将来时	
Leciono 10 第十课	93
Teksto 课文: Mia Vivo en Lernotagoj	
我的学习日常生活	
Gramatiko 语法: 1.分词副词	
2.分数词	
3.钟点表示法	
4.同位语	
Leciono 11 第十一课	105
Teksto 课文: Familio 家庭	
Gramatiko 语法: 1.疑问代词 kio, kiu, kia	
2.选择疑问句	
3.前置词的位置	
4.年令表示法	
5.副词 jen	
Leciono 12 第十二课	118
Teksto 课文: Diserto 学术讲演	
Gramatiko 语法: 1.分词名词	
2.集合数词	
3.unu的代词用法	
4.指示代词 tio	

5. 情态动词

6. 宾语的直接补语 (2)

Leciono 13 第十三课 128

Teksto 课文: Akademia Aktivado 学术活动

Gramatiko 语法: 1. 不定式的句法功能

2. 副词作表语

3. ia类代词的共性

Leciono 14 第十四课 138

Teksto 课文: En la Dimanĉo 一个星期天

Gramatiko 语法: 1. 目的格词尾-n (3)

2. 无主句

3. 泛指人称代词 oni

4. io类代词的共性

Leciono 15 第十五课 148

Teksto 课文: Dum Leciono de Eksterlanda

Lingvo 一堂外语课

Gramatiko 语法: 1. 祈使语气和祈使句 (2)

2. 冠词 (4)

3. 简单现在时的一种用法

4. 副词的句法作用

5. 副词 tre

Leciono 16 第十六课 163

Teksto 课文: Letero al Amiko 给朋友的信

Gramatiko 语法: 1. 虚拟语气

2. 条件状语从句

3. kvazaŭ的用法

4. 名词的句法作用

附：书信格式

附录A	课文译文.....	178
附录B	练习参考答案.....	191
附录C	语法索引.....	218
附录Ĉ	一些连接词的用法.....	225
附录D	一些前缀的用法.....	232
附录E	一些后缀的用法.....	235
附录F	一些前置词的基本用法.....	248
附录G	词汇表.....	273

Leciono Unua 第一课

I. 字母表

印刷体		书写体		字母名称
大写	小写	大写	小写	
A	a			a
B	b			bo
C	c			co
Ĉ	ĉ			ĉo
D	d			do
E	e			e
F	f			fo
G	g			go
Ĝ	ĝ			ĝo
H	h			ho
Ĥ	ĥ			ĥo
I	i			i
J	j			jo

印刷体		书写体		字母名称
大写	小写	大写	小写	
J	j			jo
K	k			ko
L	l			lo
M	m			mo
N	n			no
O	o			o
P	p			po
R	r			ro
S	s			so
Ŝ	ŝ			ŝo
T	t			to
U	u			u
Ŭ	ŭ			ŭo
V	v			vo
Z	z			zo

字母歌

La Alfabeto

C 4/4

5 5 • 5 6 5 • #4 | 5 5 3 — | 5 5 6 7 | 1̣ — — 0 |

a b c ċ d e f g ġ h ḣ i j̇

6 6 • 7 1̣ 7 • 6 | 5 3̇ 3̇ — | 4̇ 2̇ • 1̇ 7 6 • 7 | 1̣ — — 0 ||

k l m n o p r s ṡ t u ũ v z

世界语一共有二十八个字母，其中有五个元音，一个半元音和二十二个辅音。一个字母代表一个音，形音永远统一。

II. 发音

因为世界语是作为第二外国语来学的，所以我们不必按发音部位来详细讲解每个字母的发音，只在下面分列成三个表，把它们和国际音标以及几种主要外国语（包括汉语拼音字母）的近似音（或相等音）加以对照，并在几个地方加以说明。

1. 五个元音是a、e、i、o、u。

世界语	国际音标	俄语	德语	法语	英语	汉语拼音
a	a	a	a	â	ă	a
e	ε	э	e	é	ê	e(i)
i	i	и	i	i	i°	i
o	o	o	o	o	ô	o
u	u	y	u	ou	oo	u

注：表中英语注音用的是韦氏音标。有°者表近似音。

世界语中有一个半元语 $\bar{u}$ ，读 u 时把嘴唇再收拢一些，使气流受到阻碍，不能拉成长音，就得到 $\bar{u}$ 的音。

2. 辅音对照表 (22个辅音)

世界语	国际音标	俄语	德语	法语	英语	汉语拼音
b	b	б	b	b	b	b*
c	ts	ц	c(z)	ts	ts	c
ĉ	tʃ	ч	tsch	tch	ch	ch°
d	d	д	d	d	d	d*
f	f	ф	f	f	f	f
g	g	г	g	g	g	g*
ĝ	dʒ	дж	dsch	jazz中的j	j	zh°
h	h	—	h	h	h	—
ĥ	x	x	ch	—	—	h
j	j	й	j	y	y	y
ĵ	ʒ	ж	sh	j	pleasure中的s	r
k	k	к	k	k	k	k
l	l	л	l	l	l	l
m	m	м	m	m	m	m
n	n	н	n	n	n	n
p	p	п	p	p	p	p
r	r	р	r	r	—	—
s	s	с	ss	s	s	s
ŝ	ʃ	ш	sch	sh	sh	sh°
t	t	т	t	t	t	t
v	v	в	w	v	v	v
z	z	з	zloty中的z	z	z	—

注：有*者应读浊音；有°者表近似音，不卷舌。